

06

Décembre  
2015



•X•C | •I•Vε VE +•C•O•I•Π+ •ZV •O•I•CV |  
+•C•X•E•Y+

+•E•C•O•|| | +•C•X•E•Y+

تيمسال ن تامازيغت

*Timsal n Tamazight*

## Polygraphie et enseignement de la langue tamazight

*Sous la direction de*  
Prof. Abderrezak DOURARI  
Dr. Hakim HESSAS

ISSN 2392-5043

## Comité scientifique

**Ouahmi OULD-BRAHAM**, MSH Paris Nord ; **Imad SALEH**, Ecole doctorale langue et cognition, U. Paris 08 ; **Madjid IHADJADENE**, U. Paris 08 ; **Khaldoun ZREIK**, laboratoire paragraphe, ICHSL, Paris08 ; **Didier LESAOUT**, France Maghreb, Paris ; **Salam DIAB**, U. Paris 08 ; **Malika SABRI**, U. de Tizi-Ouzou ; **Fatsiha AOUMER**, U. de Béjaia ; **Lakhdar MAOUGAL**, Ecole supérieure des sciences de la communication Alger3 ; **Moha ENNAJI**, Maroc ; **Abdelhamid BOURAYOU**, U. de Tipaza ; **Khaoula TALEB AL-IBRAHIMI**, U. Alger2 ; **Mohand Akli HADDADOU**, U. de Tizi-Ouzou ; **Houari TOUATI**, EHES, Paris ; **Kamel KHALDI**, U. Alger2 ; **Chérif MERIBAI**, U. Alger2 ; **Nacer DJABI**, U. Alger3 ; **Hassan REMAOUN**, Crasc Oran ; **Ramdane ACHAB** ; **Abdelaziz BERKAI**, U. de Béjaia ; **Farouk BOUHADIBA**, U. Oran Essania ; **Hakim HESSAS**, U. Alger2 ; **Zina SIBACHIR**, U. Alger2 ; **Mohammed HASSOUN**, ENSSIB Lyon ; **Violaine PRINCE**, CNRS ; **Mody ISSOUF**, MEN Niger ; **Kamel IGOUDJIL**, U. de Washington ; **Samy LÜDWIG**, U. de Haute Alzace France ; **Buff PARRY**, U. d'Atlanta, Canada ; **Brahim ATOUI**, Association de Toponymie ; **Ibtissem CHACHOU**, U. de Mostaganem ; **Yasmina CHERRAD**, U. de Constantine ; **Dalida TEMMIME**, U. d'Annaba ; **André SAVAGE**, U. de Sidney ; **Zohra BOUCHENTOUF**, U. Vienne.

### *Timsal n Tamazight*

Publiée par le C.N.P.L.E.T/MEN

Qasr Ach Chaab- Alger

Tel/Fax: 023 51 50 18

[www.cnplet.net](http://www.cnplet.net)

[Centretamazight@yahoo.fr](mailto:Centretamazight@yahoo.fr)

Directeur de la Publication :  
**Pr. Abderrezak DOURARI**

ⵛⵉⵏ ⵉⵏⵏⵓⵎⵎⵉⵏ ⵉⵏⵏⵓⵎⵎⵉⵏ ⵉⵏⵏⵓⵎⵎⵉⵏ ⵉⵏⵏⵓⵎⵎⵉⵏ ⵉⵏⵏⵓⵎⵎⵉⵏ

ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵉⵏ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ

تيمسال ن تمازيغت

*Timsal n Tamazight*

# **Polygraphie et enseignement de la langue tamazight**

*Sous la direction de*  
Prof. Abderrezak DOURARI  
Dr. Hakim HESSAS

## SOMMAIRE

**Soi -même comme un autre ou l'aménagement de tamazight  
comme facteur de survie**

*Par Pr Abderrezak DOURARI.....9*

**Polygraphie, orthographe et enseignement de tamazight : une  
problématique pragmatique d'actualité**

*Par Hakim HESSAS.....22*

**Peut-on passer de la notation usuelle vers une orthographe  
amazighe ?**

*Par Koussaila ALIK.....27*

**La graphie latine : un aménagement entamé et des difficultés  
au niveau de la pratique. Cas des étudiants du DLCA**

*Par Salia IBRI & Malika SABRI.....73*

**Graphie amazighe à base latine : problème des signes  
diacritiques**

*Par Brahim HAMEK.....106*

**De la syllabation et de son incidence sur l'accent des noms en  
kabyle**

*Par Lydia GUERCHOUH.....141*

**Questions problématiques dans l'écriture amazighe**

Par *Moussa IMARAZENE*.....163

**À propos de l'orthographe utilisée en Algérie**

Par *Ramdane ACHAB*.....178

**Structure des relations sémantiques dans la langue kabyle  
(berbère)**

Par *Rachid ADJAOUT*.....189

**L'écriture de tamazight. Questions d'épistémologie**

Par *Hakim HESSAS*.....214